



## **NOFOs GENERELLE BETINGELSER**

### **1. DEFINISJONER**

1.1 Avtalen omfatter bestillingsformularer, generelle betingelser, teknisk dokumentasjon og andre dokumenter som blir gjort til en del av avtalen ved særskilt henvisning.

1.2 Kjøpesummen betyr selgers kompensasjon for kjøpsgjstanden i.h.t. bestillingsformularet med de eventuelle endringer som foretas i samsvar med pkt. 7.

1.3 Kjøpsgjstanden betyr de tjenester, dokumentasjon, utstyr, materialer og annet som skal leveres til kjøper av selger i samsvar med denne avtale

### **2. LEVERING OG LEVERINGSTID**

2.1 Kjøpsgjstanden skal leveres, forsvarlig emballert og merket, på det avtalte leveringssted og til den fastsatte leveringstid. Med mindre annet fremgår uttrykkelig av denne avtale, skal levering skje i samsvar med bestemmelsene i Incoterms 2010.

2.2 Dersom selger har grunn til å anta at noen del av kjøpsgjstanden kan bli forsinket, skal han omgående gi kjøper skriftlig varsel om dette. Selger skal innen 10 dager etter slikt varsel gi skriftlig opplysning om

a) Årsaken til og omfanget av forsinkelsen

## **NOFOs GENERAL TERMS**

### **1. DEFINITIONS**

1.1 This contract comprises order forms, general terms and conditions, technical documentation and other documents, which are incorporated in the contract by reference.

1.2 "Purchase price" means the seller's compensation for the purchased goods as specified in the purchase order, subject to any changes pursuant to clause 7.

1.3 "Purchased goods" means the services, documentation, equipment, materials, etc., to be delivered to the buyer by the seller in accordance with this agreement.

### **2. DELIVERY AND DELIVERY DATE**

2.1 The purchased goods will be delivered, securely packaged and labelled, to the agreed delivery location on the specified delivery date unless otherwise specified in this contract, delivery will be made in accordance with the provisions of Incoterms 2010.

2.2 Should the seller have reason to believe some of the purchased goods could be delayed, it must immediately notify the buyer of this in writing. Within 10 days of giving such notice, the seller must provide information in writing on

a) The reason for and extent of the delay



b) De tiltak som selger anser som egnet for å unngå eller redusere forsinkelsen.

Hvis det må antas at selgers tiltak for å unngå eller redusere en forsinkelse ikke er tilstrekkelige, kan kjøper kreve at selger treffer de tiltak som må anses som nødvendige. Disse kostnadene skal også dekkes av selger.

Skyldes forsinkelsen force majeure eller forhold kjøper svarer for, kan selger kreve at kjøper utsteder endringsordre i.h.t. pkt. 7 under forutsetning av at slikt krav kan fremsettes uten ugrunnet opphold.

### 3. EIENDOMSRETT

3.1 Kjøpsgjenstanden blir kjøpers eiendom etter hvert som arbeidet med den blir utført. Materialer og utstyr som skal bygges inn i kjøpsgjenstanden, blir kjøpers eiendom på del tidligste av følgende tidspunkt:

a) Når kjøper har betalt materialene og utstyret

b) Når materialene og utstyret er bygd inn i kjøpsgjenstanden

3.2 Selger skal så langt som det er mulig holde kjøpsgjenstanden samt materiale og utstyr som tilhører kjøper og som oppbevares på tilvirkerstedet, atskilt fra gjenstander som tilhører selger eller tredjemann.

3.3 Selger har ikke rett til å holde tilbake kjøpsgjenstanden til sikkerhet for krav motkøper selv om partene er uenige om selgers godtgjørelse.

b) The measures considered appropriate by the seller for avoiding or reducing the delay.

Should the measures taken by the seller to avoid or reduce the delay be considered inadequate, the buyer can require the seller to take such action as is considered necessary. These costs must also be borne by the seller.

Should the delay be caused by force majeure or conditions, which are the responsibility of the buyer, the seller, can require the buyer to issue a change order pursuant to clause 7, provided the buyer is notified of this without undue delay

### 3. OWNERSHIP

3.1 The purchased goods become the property of the buyer as work on them proceeds. Materials and equipment to be incorporated in the purchased goods become the property of the buyer at the earlier of the following points in time:

a) When the buyer has paid for the materials and equipment

b) When the materials and equipment are incorporated in the purchased goods.

3.2 The seller will endeavour, as far as possible, to keep the purchased goods together with the materials and equipment belonging to the buyer and held at the production site separate from goods belonging to the seller or third parties.

3.3 The seller has no right to retain the purchased goods as security for claims against the buyer, even if the parties disagree about the seller's remuneration.



#### **4. BETALING OG REVISJON**

4.1 Kjøper skal betale kjøpesummen til selger. Dersom ikke annet er avtalt skal betaling av de uomtvistede deler av fakturaen skje innen 30 dager etter utløpet av den måned levering har skjedd og korrekt faktura er mottatt.

4.2 Kjøper eller hans representant skal ha rett til å foreta revisjon av all dokumentasjon som angår ytelser fra selger eller hans underleverandører som skal godtgjøres etter regning. Kjøper har denne rett så lenge avtalen løper og i inntil to år etter utgangen av det året levering har skjedd

#### **5. OVERDRAGELSER OG UNDERLEVERANSER**

5.1 Selger kan ikke overdra denne avtale eller deler av denne eller inngå avtale om underleveranser uten at kjøper på forhånd har gitt skriftlig samtykke til dette. Bruk av Innleiet arbeidskraft og mindre innkjøp trenger likevel ikke slikt samtykke.

5.2 Kjøper kan overdra rettigheter og plikter etter denne avtale til en tredje mann.

#### **4. PAYMENT AND AUDITING**

4.1 The buyer will pay the purchase price to the seller. Unless otherwise agreed, payment of the uncontested parts of the invoice will be made within 30 days of the end of the month in which delivery has taken place and a correct invoice has been received.

4.2 The buyer or its representative will have the right to audit all documentation concerning the output of the seller or its subcontractors, which is to be paid against invoice. The buyer retains this right for the duration of the contract and for up to two years after the end of the year in which delivery has taken place.

#### **5. ASSIGNMENTS AND SUBCONTRACTED DELIVERIES**

5.1 The seller may not assign this contract in whole or in part or enter into a contract to subcontract deliveries without written consent in advance from the buyer. Such consent is nevertheless not required for the use of contract workers and minor purchases.

5.2 The buyer may assign rights and obligations under this contract to a third party.



## **6. KVALITETSSIKRING. OVERVÅKING**

6.1 Selger skal ha etablert et kvalitetssikringssystem. Dette skal godkjennes av kjøper med mindre annet er avtalt. Det samme gjelder senere revisjoner av systemet.

6.2 Selger skal søke etter feil og mangler i kjøpers dokumentasjon og uten ugrunnet opphold gi kjøper meddelelse hvis feil eller mangler oppdages.

6.3 Kjøper og den han eventuelt bemyndiger har rett til å foreta de undersøkelser og prøver hos selger og underleverandører som han måtte ønske for å sikre at kjøpsgjstanden blir utført i h.t. denne avtale. Selger skal yte nødvendig assistanse i denne forbindelse.

Likeledes kan kjøper forlange fremlagt prøveprotokoller, materialsertifikater, beregninger og lignende.

6.4 De ovennevnte undersøkelser og prøver fritar ikke selger for noen av hans forpliktelser i henhold til avtalen. Dette gjelder også dersom selger sender teknisk dokumentasjon eller andre dokumenter til kjøper for gjennomsyn og eventuell godkjennelse.

## **6. QUALITY ASSURANCE, SUPERVISION**

6.1 The seller must have established a quality assurance system. This must be approved by the buyer unless otherwise agreed. That also applies to later revisions of the system.

6.2 The seller must examine the buyer's documentation and deliveries for errors or omissions, and notify the buyer without undue delay if any such errors or emissions are discovered.

6.3 The buyer and any person acting with its authority has the right to undertake such investigations and sampling at the seller and subcontractors as it might desire in order to ensure that the purchased goods are produced in accordance with this contract. The seller will provide necessary assistance in this regard.

Similarly, the buyer may require that it is provided with sampling protocols, material certificates, calculations and the like.

6.4 The above-mentioned investigations and sampling do not exempt the seller from any liability pursuant to this contract. This also applies in the event that the seller provides any technical or other documentation to the buyer for review and possible approval.



## 7 ENDRINGSORDRER

7.1 Kjøper har rett til å gi pålegg om endringer med hensyn til økning eller reduksjon i omfang, karakter, kvalitet, art eller utførelse av kjøpsgjenstanden eller noen del av denne samt endringer i leveringstiden forutsatt at disse endringer ligger innenfor hva partene med rimelighet kan ha forventet da avtalen ble inngått.

7.2 For utstedelse av endringsordre vil kjøper kreve at leverandør innen 10 dager etter mottak av forespørsel, sender kjøper en angivelse inneholdende:

- a) Beskrivelse av arbeid som skal utføres ved endringen
- b) Virkning på kjøpesum
- c) Virkning på leveringstid.

Mangel av slik angivelse skal anses som godkjennelse, uten virkning på kjøpesummen og leveringstiden, og utstedt endringsordre vil bekrefte det samme.

7.3 Kjøper skal ta standpunkt til selgers angivelse som nevnt under pkt. 7.2 innen 20 dager etter mottak av angivelsene.

7.4 Med mindre annet fremgår av avtalen skal virkningen av endringsordren fastslås ved forhandlinger mellom partene.

7.5 En endringsordre skal uttrykkelig betegnes som dette. Den skal inneholde en fullstendig beskrivelse av virkningen av avtalen. De virkninger som ikke er fastsatt i den opprinnelige endringsordren skal fastsettes i et tillegg til endringsordren.

7.6 Endringsordren skal på kjøpers oppfordring iverksettes uavhengig av partenes enighet m.h.t endringens virkninger på avtalen.

## 7 CHANGE ORDERS

7.1 The buyer has the right to require changes with respect to increasing or decreasing the scope, character, quality, nature or production of the purchased goods or some part of these, as well as changes to the delivery schedule, provided these changes are within what the parties could reasonably have expected when the contract was entered into.

7.2 When a change order is to be issued, the buyer will require the supplier, no later than 10 days after the receipt of a request, to provide the buyer with a statement, which contains

- a) A description of the work to be carried out in the event of the change
- b) The effect on the purchase price
- c) The effect on the delivery schedule.

Failure to provide such a statement will be regarded as acceptance, without effect on the purchase price and delivery schedule, and the change order issued will confirm this.

7.3 The buyer will take a decision on the statement provided by the seller pursuant to subclause 7.2 above within 20 days of receipt of the statement.

7.4 Unless otherwise stated in this contract, the effect of the change order will be determined through negotiations between the parties.

7.5 A change order must be expressly described as such. It must contain a complete description of its effect on the contract. Effects not specified in the original change order must be specified in a supplement to the change order.

7.6 At the request of the buyer, the change order must be implemented regardless of whether the parties have reached agreement on the effect of the change on the contract.



## 8 AVBESTILLING

8.1 Kjøper kan avbestille kjøpsgjensstanden ved meddelelse til selger. Kjøper skal dabetale det beløp som selgeren har til gode for den del av arbeidet med kjøpsgjensstanden som allerede er utført, samt nødvendige direkte utlegg som selger er påført på grunn av avbestillingen. I tillegg betales et avbestillingsgebyr tilsvarende det minste av:

- a) Fire prosent av kjøpesummen.
- b) Seks prosent av den del av kjøpesummen som ikke er betalt før avbestillingsdatoen.

## 9. GARANTIER

9.1 Selger garanterer at kjøpsgjensstanden svarer til teknisk dokumentasjon, og at Prosjekteringen utført av selger er egnet for det formål og den bruk den er ment å tjene.

9.2 Dersom ikke annet er avtalt utløper garantiperioden tolv måneder etter at kjøps-gjenstanden er tatt i bruk for det tilsiktede formål, dog ikke senere enn som spesifisert i bestillingsformularet.

9.3 Har selger utført utbedringsarbeider i garantitiden, løper en ny tolv måneders frist for de deler av kjøpsgjensstanden som utbedringen gjelder fra datoen for fullføringen av utbedringen med mindre den gjenstående del av garantiperioden etter pkt. 9.2 er lengre.

## 8 CANCELLATION

8.1 The buyer may cancel the order for the purchased goods by issuing a notification to the seller. The buyer must then pay the sum owed to the seller for that part of the work on the purchased goods which has already been performed, as well as any direct costs necessarily incurred by the seller as a result of the cancellation. A cancellation fee will also be paid, equal to the lower of:

- a) Four per cent of the purchase price
- b) Six per cent of that part of the purchase price not paid before the cancellation date.

## 9. GUARANTEES

9.1 The seller guarantees that the purchased goods correspond to the technical documentation, and that design work carried out by the seller is appropriate for the intended purpose and use this is meant to serve.

9.2 Unless otherwise agreed, the guarantee period expires 12 months after the purchased goods are put to use for their intended purpose, although not later than specified in the order form.

9.3 If the seller has carried out repairs during the guarantee period, a new 12-month period will commence for those parts of the purchased goods covered by the repairs from the date when this work was completed, unless the outstanding part the guarantee period pursuant to subclause 9.2 above is longer.



## 10. MISLIGHOLD

10.1 Dersom det i den i pkt. 9.2 og 9.3 nevnte garantitid oppstår mangler, skal selger omgående, eller senere dersom kjøper har saklig grunn for å forlange slik utsettelse, foreta de nødvendige utbedringer uten utgifter for kjøper.

Hvis forholdene ubetinget krever det, eller selger ikke er i stand til å utbedre en mangel innen rimelig tid etter reklamasjon, kan kjøper selv eller ved andre utføret han finner påkrevet for selgers regning og risiko. I slike tilfeller skal selger umiddelbart underrettes.

Ved utbedringsarbeid til havs skal kjøper besørge og bekoste transport fra landbase til installasjonen og tilbake, opphold på installasjonen samt nødvendig hjelpearbeidskraft og andre hjelpemidler. Kjøper kan dessuten kreve erstatning for mangler etter ellers gjeldende regler.

10.2 Er levering av kjøpsgjstanden forsinket har kjøper, dersom ikke annet er avtalt rett til å kreve 0.15% av kjøpesummen for hver kalenderdags begrenset oppad til 10% av kjøpesummen.

10.3 Kjøper har rett til å heve denne kontrakten med øyeblikkelig virkning ved skriftlig varsel dersom minst en av følgende forhold inntreffer:

## 10. BREACHES OF THE CONTRACT

10.1 Should deficiencies be discovered during the guarantee period specified in subclauses 9.2 and 9.3 above, or later if the buyer has reasonable grounds for requiring such an extension, the necessary repairs will be carried out without cost to the buyer.

Should immediate action be required or the seller is unable to repair a defect within a reasonable time after a claim has been made, the buyer, acting either by itself or via others, may take such action as it considers necessary, which action will be at the seller's expense and risk.

Should any such action be required, the seller must be notified immediately. In the event of repairs at sea, the buyer will provide and meet the cost of transport from the land base to the installation and back, residence on the installation, and any necessary auxiliary labour and other assistance. The buyer is moreover entitled to claim compensation for deficiencies in accordance with otherwise applicable rules.

10.2 Should the delivery of the purchased goods be delayed, the buyer has the right, unless otherwise agreed, to claim 0.15 per cent of the purchase price for each calendar day of delay, up to a maximum of 10 per cent of the purchase price.

10.3 The buyer has the right to cancel this contract with immediate effect by giving notice in writing to the seller if at least one of following conditions occurs.



a) Selger blir insolvent

b) Ved vesentlig mislighold av avtalen. For spesialtilvirkede gjenstander som leverandøren ikke kan avhende uten vesentlig tap kan kjøper dog ikke heve med mindre kjøpers formål med avtalen vil bli vesentlig forfeilet som følge av misligholdet.

c) Kjøper har rett til maksimal dagmulkt uansett det som eller av pkt. 10.3

10.4 Ingen av partene skal kunne framsette noe krav mot den annen part som følge av konsekvenstap.

## 11. FORCE MAJEURE

11.1 Ingen av partene skal anses for å ha misligholdt sine forpliktelser etter denne avtale i den utstrekning han kan godtgjøre at overholdelse av dem er blitt forhindret på grunn av force majeure.

11.2 Den part som vil påberope seg force majeure skal straks gi den annen part varsel om en slik situasjon.

11.3 Hvis en force majeure situasjon fortsetter uten avbrudd i 20 dager eller mer, skal hver av partene ha rett til å heve avtalen ved å gi skriftlig varsel til den annen part. Kjøper kan i så fall kreve å få utlevert kjøpsobjektet i den tilstanden den er på hevingstidspunktet mot å betale en forholdsmessig del av kjøpesummen.

## 12 FORSIKRING

12.1 Selger skal tegne forsikring som dekker kjøpsobjektet inntil levering finner sted. Han skal på forespørsel fremlegge bevis på at slik forsikring er tegnet.

a) The seller becomes insolvent.

b) In the event of a significant breach of the contract. Where specially manufactured goods are concerned which the supplier cannot dispose of without significant loss, however, the buyer cannot cancel the contract unless its purpose for entering into the contract would be seriously undermined as a result of the breach.

c) The buyer is entitled to receive the maximum daily penalty regardless of the terms of subclause 10.3.

10.4 Neither of the parties may pursue any claim against the other party as a result of consequential loss.

## 11. FORCE MAJEURE

11.1 Neither of the parties will be considered to have breached its obligations under this contract to the extent that it can be established that fulfilling them has been prevented by force majeure.

11.2 If one party wishes to assert force majeure, it must notify the other party immediately.

11.3 If the force majeure continues without interruption for 20 days or more, either of the parties will have the right to cancel the contract by notifying the other party in writing. In such an event, the buyer can require that the purchased goods are delivered in the condition they are in at the time of cancellation in exchange for a proportionate share of the purchase price.

## 12 INSURANCE

12.1 The seller will insure the purchased goods until delivery takes place. It must be able to present evidence on request that such a policy has been taken out.





### **13 PATENTER M.V.**

13.1 Selger er ansvarlig for at kjøpsgjensstanden og anvendelsen av denne ikke kommer i konflikt med tredjemanns patenter eller andre beskyttelsesrettigheter.

### **14 HEMMELIGHOLDELSE**

14.1 Hver av partene skal holde hemmelig all informasjon som mottas fra den annen part i forbindelse med denne avtale. Kjøper skal dog ha rett til å overføre slik informasjon til tredjemand i den utstrekning dette er nødvendig i forbindelse med tilvirkning og bruk av kjøpsgjensstanden.

14.2 Selger skal ikke offentliggjøre informasjon i forbindelse med avtalen uten kjøpers godkjenning

Godkjenning skal ikke nektes uten saklig grunn.

### **15 NORSK RETT OG TVISTER**

15.1 Denne avtale skal være undergitt og fortolkes i samsvar med norsk rett.

15.2 Partene vedtar Stavanger tingrett som rette verneeting.

### **13 PATENTS ETC**

13.1 The seller is responsible for ensuring that the purchased goods and their use do not conflict with any third-party patents or other protected rights.

### **14 CONFIDENTIALITY**

14.1 Each of the parties will keep confidential all information received from the other party in connection with this contract. The buyer nevertheless retains the right to provide such information to a third party to the extent required for the production and use of the purchased goods.

14.2 The seller will not make information public about this contract without the consent of the buyer.

Such consent will not be unreasonably withheld.

### **15 NORWEGIAN LAW AND DISPUTES**

15.1 This contract will be governed by Norwegian law.

15.2 The parties agree that the Stavanger District Court will have jurisdiction to settle any disputes, which may arise out of or in connection with this contract.